

# Malachie

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY  
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits  
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension  
Version Darby 21 (2017.002)

## À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

## Ingratitude du peuple d'Israël envers l'Éternel

**1** L'oracle de la parole de l'Éternel à Israël par Malachie.<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> date: A.C. 420, environ.

**2** Je vous ai aimés — dit l'Éternel — mais vous dites: En quoi nous as-tu aimés? Ésaü n'était-il pas le frère de Jacob? — dit l'Éternel. Et j'ai aimé Jacob,

**3** mais j'ai haï Ésaü, et j'ai fait de ses montagnes un lieu dévasté, et [j'ai livré] son héritage aux chacals du désert.

**4** Si Édom dit: Nous sommes détruits, mais nous rebâtirons ce qui est en ruines — ainsi dit l'Éternel des armées: Ils bâtiront, mais moi, je démolirai; et on les appellera: territoire de la méchanceté — et: le peuple contre lequel l'Éternel est indigné pour toujours.

**5** Et vos yeux le verront, et vous direz: L'Éternel est grand par-delà les frontières d'Israël.

## L'autel de l'Éternel profané

**6** Un fils honore son père, et un serviteur, son maître. Si donc je suis père, où est mon honneur? Et si je suis maître, où est la crainte qui m'est due<sup>1</sup>? — dit l'Éternel des armées à vous, sacrificateurs, qui méprisez mon nom. Et vous dites: En quoi avons-nous méprisé ton nom?

— <sup>1</sup> littéralement: ma crainte.

**7** Vous présentez sur mon autel du pain souillé, et vous dites: En quoi t'avons-nous profané<sup>1</sup>? — En ce que vous dites: La table de l'Éternel est méprisable.

— <sup>1</sup> plus haut: souillé.

**8** Et si vous présentez une [bête] aveugle en sacrifice, n'est-ce pas mal? Et si vous [en] présentez une boiteuse et une malade, n'est-ce pas mal? Offre-la donc à ton gouverneur! T'agréera-t-il, ou te recevra-t-il avec faveur? — dit l'Éternel des armées.

**9** Et maintenant, implorez donc °Dieu, afin qu'il use de grâce envers nous! C'est par vos mains que cela a eu lieu; vous recevra-t-il avec faveur? — dit l'Éternel des armées.

**10** Qui même parmi vous fermerait les portes? Alors vous n'allumeriez pas [le feu] sur mon autel en vain! Je ne prends aucun plaisir en vous — dit l'Éternel des armées — et l'offrande, je ne l'agréerai pas de vos mains.

**11** Car, du soleil levant jusqu'au soleil couchant, mon nom sera grand parmi les nations, et, en tout lieu, l'encens sera brûlé à mon nom, et une offrande pure sera présentée, car mon nom sera grand parmi les nations — dit l'Éternel des armées.

**12** Mais vous, vous le profanez, en ce que vous dites: La table du Seigneur<sup>1</sup> est souillée, et ce qu'elle fournit, sa nourriture, est méprisable.

— <sup>1</sup> d'autres lisent: de l'Éternel.

**13** Et vous dites: Voilà, quel ennui! Et vous soufflez sur cela — dit l'Éternel des armées — et vous apportez la bête volée, et la [bête] boiteuse, et la [bête] malade; c'est ainsi que vous apportez l'offrande. Vais-je agréer cela de votre main? — dit l'Éternel.

**14** Et maudit est celui qui trompe, et qui a dans son troupeau un mâle, et fait un vœu et sacrifie au Seigneur ce qui est abimé; car je suis un grand roi — dit l'Éternel des armées — et mon nom est terrible parmi les nations.

## Menaces contre les sacrificateurs

**2** Et maintenant, sacrificateurs, ce commandement est pour vous!

2 Si vous n'écoutez pas, et si vous ne prenez pas à cœur de donner gloire à mon nom — dit l'Éternel des armées — alors j'enverrai parmi vous la malédiction et je maudirai vos bénédictions; et même je les ai maudites, parce que vous ne le prenez pas à cœur.

3 Voici, je menace votre descendance, et je répandrai du fumier sur vos visages, le fumier de vos fêtes, et on vous emportera avec lui.

4 Et vous saurez que je vous ai envoyé ce commandement, afin que mon alliance subsiste avec Lévi — dit l'Éternel des armées.

5 Mon alliance avec lui était la vie et la paix, et je les lui ai données pour qu'il [me] craigne<sup>1</sup>; et il me craignit et trembla devant mon nom.

— <sup>1</sup> littéralement: [pour] crainte.

6 La loi de vérité était dans sa bouche, et l'iniquité ne se trouva pas sur ses lèvres; il marcha avec moi dans la paix et dans la droiture, et il détourna de l'iniquité beaucoup de gens.

7 Car les lèvres du sacrificateur gardent la connaissance, et c'est de sa bouche qu'on recherche<sup>1</sup> la Loi, car il est le messager de l'Éternel des armées.

— <sup>1</sup> ou: doivent garder... doit rechercher.

8 Mais vous vous êtes écartés du chemin, vous avez fait trébucher beaucoup de gens à l'égard de la Loi, vous avez détruit l'alliance de Lévi — dit l'Éternel des armées.

9 Et moi aussi, je vous ai rendu méprisables et vils devant tout le peuple, parce que vous n'avez pas gardé mes voies, et que vous avez fait preuve de favoritisme dans [l'application de] la Loi.

### *Mariages avec des femmes étrangères et divorces*

10 N'y a-t-il pas pour nous tous un seul père? Un seul °Dieu ne nous a-t-il pas créés? Pourquoi agissons-nous de façon perfide, chacun envers son frère, en profanant l'alliance de nos pères?

11 Juda a agi de façon perfide, et l'abomination se commet en Israël et dans Jérusalem; car Juda a profané le sanctuaire<sup>1</sup> de l'Éternel, qu'il aima, et a épousé la fille d'un °dieu étranger.

— <sup>1</sup> ailleurs: lieu saint; ou: chose sainte.

12 L'Éternel retranchera des tentes de Jacob l'homme qui fait cela, celui qui veille et celui qui répond, et celui qui apporte une offrande à l'Éternel des armées.

13 Et en second lieu, voici ce que vous faites: vous couvrez l'autel de l'Éternel de larmes, de pleurs et de gémissements, de sorte qu'il n'a plus égard à l'offrande, ni ne l'agrée de vos mains.

14 Et vous dites: Pourquoi? — Parce que l'Éternel est témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, envers laquelle tu as agi de façon perfide; cependant elle est ta compagne et la femme de ton alliance.

15 Et un seul ne [les] a-t-il pas faits? Toutefois il avait le reste de l'Esprit. Et pourquoi ce seul [a-t-il fait ainsi]? Il cherchait une descendance de Dieu. Or prenez garde à votre esprit; et n'agis pas de façon perfide envers la femme de ta jeunesse!

16 Car je hais la répudiation — dit l'Éternel, le Dieu d'Israël; et il couvre de violence son vêtement — dit l'Éternel des armées. Prenez donc garde à votre esprit, et n'agissez pas de façon perfide!

17 Vous fatiguez l'Éternel par vos paroles, et vous dites: En quoi l'avons-nous fatigué? — En ce que vous dites: Quiconque fait le mal est bon aux yeux de l'Éternel, et c'est en eux qu'il prend plaisir; — ou bien: Où est le Dieu de jugement?

\*

### *La venue du Seigneur*

3 Voici, j'envoie mon messager, et il préparera le chemin devant moi; et le Seigneur que vous cherchez viendra soudain dans son temple, et l'Ange de l'alliance en qui vous prenez plaisir, voici, il vient — dit l'Éternel des armées.

2 Mais qui supportera le jour de sa venue, et qui subsistera lorsqu'il se manifestera? Car il est comme un feu d'affineur, et comme la potasse des blanchisseurs.

3 Et il s'assiera [comme] celui qui affine et purifie l'argent; et il purifiera les fils de Lévi, et les affinera comme l'or et comme l'argent, et ils apporteront à l'Éternel une offrande en justice.

4 Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel, comme aux jours anciens et comme aux années d'autrefois.

5 Et je m'approcherai de vous en jugement, et je me hâterai d'être un témoin contre les magiciens et contre ceux qui pratiquent l'adultère, et contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui oppriment l'ouvrier quant à son salaire, [ou] la veuve et l'orphelin, et qui font fléchir le droit de l'étranger, et ne me craignent pas — dit l'Éternel des armées.

### *L'Éternel renouvelle ses promesses*

6 Car moi, l'Éternel, je ne change pas, et vous, fils de Jacob, vous n'êtes pas exterminés.

7 Dès les jours de vos pères, vous vous êtes détournés de mes statuts, et vous ne les avez pas gardés. Revenez vers moi, et je reviendrai vers vous — dit l'Éternel des armées. Mais vous dites: En quoi retournerons-nous?

8 Un homme peut-il frustrer Dieu? Toutefois, vous me frustrez, et vous dites: En quoi t'avons-nous frustré? — Dans les dîmes et dans les offrandes élevées.

9 Vous êtes chargés de malédiction<sup>1</sup>, et vous me frustrez [toujours], [vous], la nation tout entière.

— <sup>1</sup> littéralement: maudits de malédiction.

10 Apportez toutes les dîmes à la maison du trésor, afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison, et éprouvez-moi, je vous prie, par ce moyen — dit l'Éternel des armées — [et vous verrez] si je ne vous ouvre pas les écluses des cieux, et si je ne déverse pas sur vous la bénédiction, jusqu'à ce qu'il y ait surabondance.

11 Et je menacerai en votre faveur celui qui dévore, afin qu'il ne détruise pas pour vous le fruit du sol, et que, pour vous, la vigne ne soit pas stérile<sup>1</sup>, dans la campagne — dit l'Éternel des armées.

— <sup>1</sup> ou: ne laisse pas tomber son fruit.

12 Et toutes les nations vous diront bienheureux, car vous serez un pays délicieux — dit l'Éternel des armées.

### *Différence entre le juste et le méchant*

13 Vos paroles ont été dures contre moi — dit l'Éternel — et vous dites: Qu'avons-nous dit contre toi?

14 Vous dites: C'est en vain qu'on sert Dieu; et quel profit y a-t-il à ce que nous nous acquittions de la charge qu'il nous a confiée, et que nous marchions dans le deuil devant l'Éternel des armées?

15 Et maintenant, nous tenons pour heureux les orgueilleux; ceux même qui pratiquent la méchanceté sont établis<sup>1</sup>; ils tentent même Dieu et ils en réchappent.

— <sup>1</sup> littéralement: bâtis.

16 Alors ceux qui craignent l'Éternel ont parlé l'un à l'autre, et l'Éternel a été attentif et a entendu, et un livre de souvenir a été écrit devant lui pour ceux qui craignent l'Éternel, et pour ceux qui pensent à son nom.

17 Et ils seront à moi, mon trésor particulier — dit l'Éternel des armées — au jour que je prépare<sup>1</sup>; et je les épargnerai comme un homme épargne son fils qui le sert.

— <sup>1</sup> littéralement: ferai.

18 Alors vous reviendrez, et vous ferez la différence entre<sup>1</sup> le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

— <sup>1</sup> littéralement: et vous verrez entre.

### *Le jour de l'Éternel*

19 Car voici, le jour vient, brûlant comme un four; et tous les orgueilleux, et tous ceux qui pratiquent la méchanceté seront du chaume, et le jour qui vient les brûlera — dit l'Éternel des armées — de manière à ne leur laisser ni racines, ni branches.

20 Mais pour vous qui craignez mon nom, se lèvera le soleil de justice, et la guérison sera dans ses ailes; et vous sortirez, et vous prospérerez<sup>1</sup> comme des veaux à l'engrais.

— <sup>1</sup> littéralement: sauterez.

21 Et vous foulerez aux pieds les méchants, car ils seront de la cendre sous la plante de vos pieds, au jour que je prépare<sup>1</sup> — dit l'Éternel des armées.

— <sup>1</sup> littéralement: ferai.

22 Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, que je lui commandai à Horeb pour tout Israël — des statuts et des ordonnances.

23 Voici, je vous envoie Élie, le prophète, avant que vienne le grand et terrible jour de l'Éternel.

24 Et il fera retourner le cœur des pères vers les fils, et le cœur des fils vers leurs pères, de peur que je ne vienne frapper le pays de malédiction.